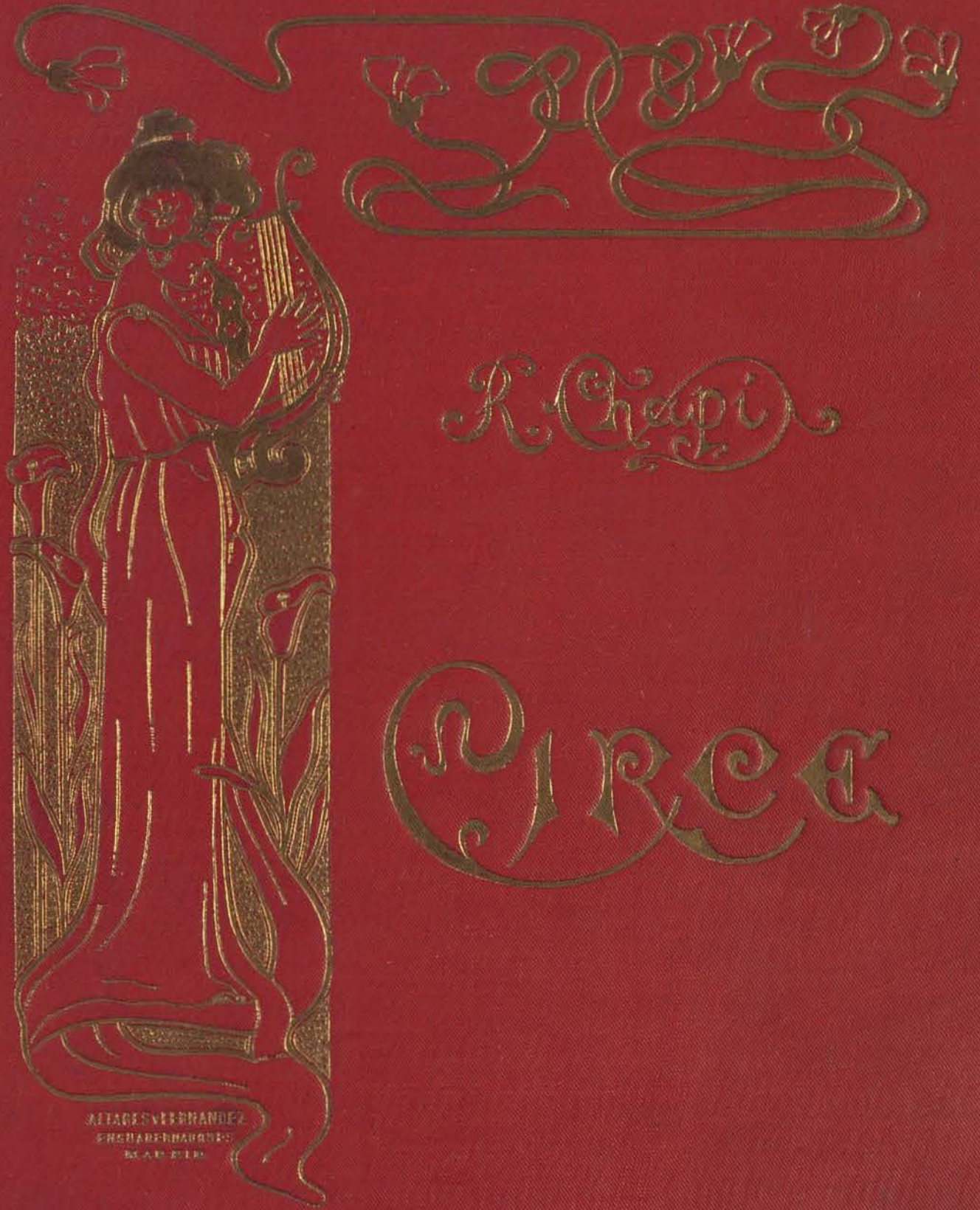


R. CHAFI.

CIRCE



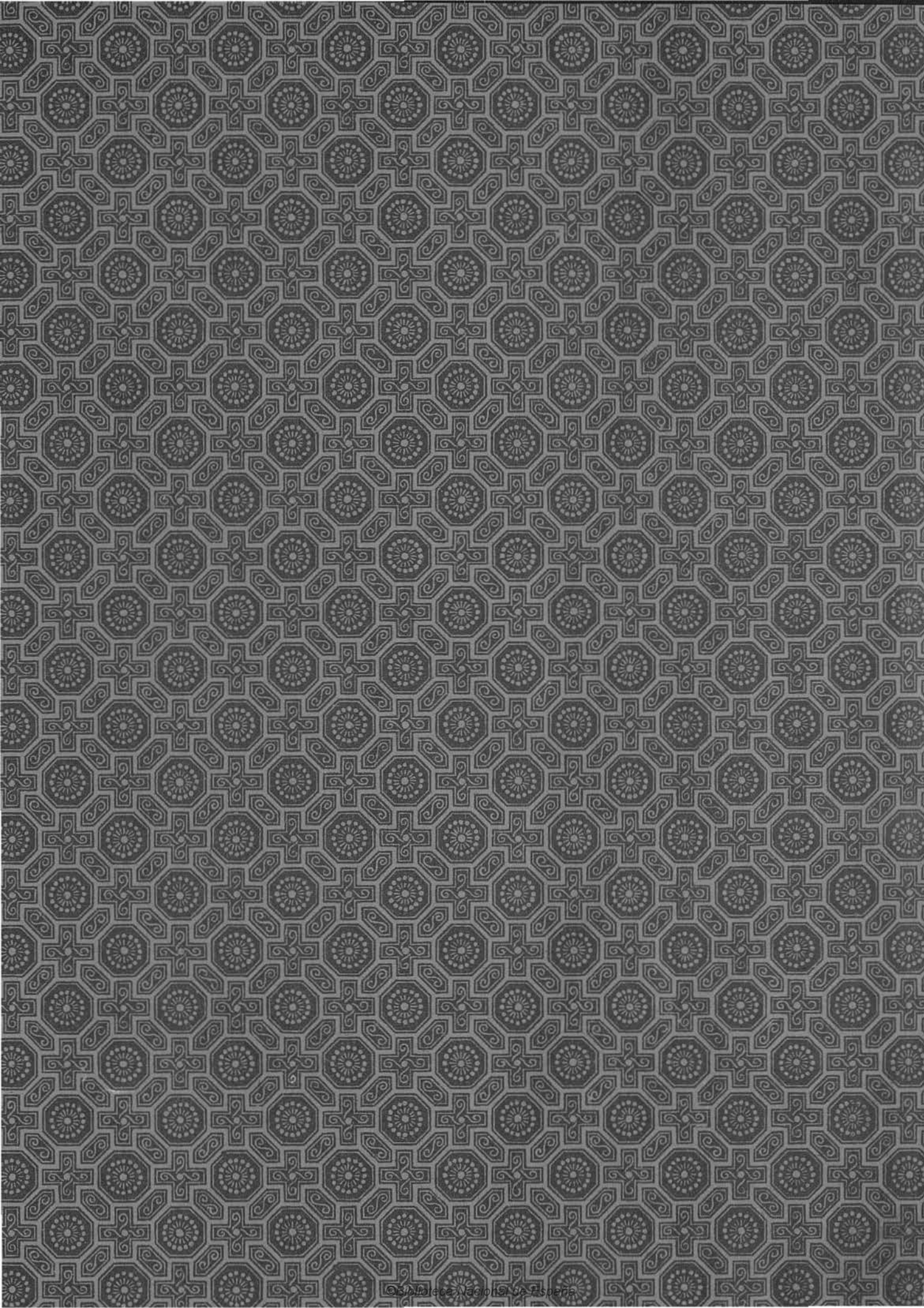
R. Chafi

CIRCE

ATADES VERRANDEZ
PREMIER MAHONNÉ
MAISON FONDÉE

a-4
z-3

9



4795
S/.

Mp 1617 1

~~P. I. n. 10094~~



CIRCE

ÓPERA EN TRES ACTOS

DE

M. Ramos Carrión

Sobre un plan basado en EL MAYOR ENCANTO AMOR de Calderón

MÚSICA

DE

R. CHAPÍ



Sociedad de Autores Españoles

SECCIÓN DE MÚSICA

24, Preciados, 24.— MADRID

R-4737

Madrid 27-X-1925
Francisco Esbrí

Propiedad para todos los países.

Depositado con arreglo a los tratados internacionales.

Todos los derechos de ejecución, representación, reproducción, transcripción y traducción,
quedan reservados.

A Manuel Nieto
con nuestro afecto
su amigo

Ruperto Mañón

PERSONAJES

28-4-902

CIRCE	Tiple central.
ULISES.....	Tenor.
ARSIDAS.....	Bajo cantante.
LA VOZ DE JUNO.....	Tiple central.
LA SOMBRA DE AQUILES.....	Contralto grave.
SIRENAS.....	Tres voces interiores.

Cuatro Ninfas cantoras, Cuatro Ninfas escanciadoras, Voces y coros invisibles, Coros de Ninfas, bacantes y griegos compañeros de Ulises, Bailes de Ninfas y bacantes, Orquesta de Faunos y Ninfas.

ÍNDICE

—•••—

	<u>PÁGINAS</u>
ACTO PRIMERO.....	3
ACTO SEGUNDO.....	50
ACTO TERCERO.....	130

Circe.

Opera en tres actos.

Letra de
M. RAMOS CARRIÓN.

Música de
R. CHAPÍ.

Acto primero.

Lento.

Tam-tam.

p *mf* *f* *ff*

This system contains the first system of piano accompaniment. It features a Tam-tam instrument in the bass line. The music is in a key with two flats and common time. The upper staff has a melodic line with some triplets. The lower staff has a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p*, *mf*, *f*, and *ff*. There are also some performance instructions like *Reo.* and asterisks.

(Lamentos de seres invisibles, cercanos unos y lejanos otros, segun se indique.)

Tenor. 1ª voz. (cercana)

p

Ay de mi!

ff *p* *dim.*

This system shows the vocal line for the Tenor 1st voice and the corresponding piano accompaniment. The vocal line starts with a *p* dynamic and includes the lyrics "Ay de mi!". The piano accompaniment features a melodic line with a *ff* dynamic and a *dim.* instruction. There are also asterisks and a *p* dynamic in the lower staff.

2ª voz. (cercana)
Baritono. *p* Por a - mar y ser a - ma - do mi bien per - dí!

¡Ay de mi!

(Bombo solo)
pp

3ª voz. (lejana, muy lejana)
Tenor. ¡Ay de mi!

ff

Reo.

ff * *Reo.* * *ff*

Reo. * *ff* * *Reo.*

ff * *Reo.* * *ff*

4ª voz. (cercana) **2**
Baritono.

¡Ay de mi! Por a -

ff

p

** dim.*

3ª voz. (como antes)

¡Ay! ¡Ay! ¡Ay de mi!

mar y ser a - ma-do mi bien per - dí!

6 Baritonos y Bajos. (cercaños)

p

p dim.

Las tor-tu-ras del A - ver - no por fe - roz cas-ti-goe - ter-no su-fro a -

1ª voz. (sin crecer como los anteriores)

dim.

Si mi cuerpo ha transfor - ma-do; ¿ por qué el al - ma me ha de - ja-do pa-ra pa-decer a -

quí!

(Aparición de Circe, coincidiendo con la entrada de la Orquesta. Baja lentamente y como recreándose en los lamentos que oye.)

sí? 3ª voz. (como antes)

¡Ay! ¡Ay! ¡Ay de mi!

Tiples. *pp* *ff*

Tenores. *pp* *ff*

Bajos. *pp* *ff*

¡Ay de mi! ¡Ay de de de

¡Ay de mi! ¡Ay de de de

¡Ay de mi! ¡Ay de de de

(Tam-tam.) *f* *ff* *

mi! ¡Ay de mi!

mi! ¡Ay de mi!

mi! ¡Ay de mi!

mi! ¡Ay de mi!

mi! ¡Ay de mi!

mi! ¡Ay de mi!

mi! ¡Ay de mi!

mi! ¡Ay de mi!

ff *

¡Ay de mi! ¡Ay de

¡Ay de mi! ¡Ay de

¡Ay de mi! ¡Ay de

¡Ay de mi! ¡Ay de

¡Ay de mi! ¡Ay de

¡Ay de mi! ¡Ay de

¡Ay de mi! ¡Ay de

¡Ay de mi! ¡Ay de

ff *

mi! Ay de mi!

mi! Ay de mi!

mi! Ay de mi!

The first system features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key and contain the lyrics "mi! Ay de mi!". The piano accompaniment is in a 3/4 time signature and includes a *ff* dynamic marking. A *rit.* (ritardando) marking is present at the end of the system.

3ª voz. (como antes) Sollo-zosya-la-ri - dos,

Ay de mi!

The second system continues the vocal and piano parts. It features a 3rd voice part (Soprano) with the lyrics "Sollo-zosya-la-ri - dos," and "Ay de mi!". The piano accompaniment includes dynamics such as *ff*, *p*, *dim.*, and *pp*. A *rit.* marking is also present.

cla-mo - res y que - ji - dos se es-par - cen por el vien - to

cada vez más p

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal lines include the lyrics "cla-mo - res y que - ji - dos se es-par - cen por el vien - to" and "cada vez más p". The piano accompaniment features a *p* dynamic marking.

que gi - me en de-rre - dor y ha-la - gan mis o - i - dos,

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The vocal lines include the lyrics "que gi - me en de-rre - dor y ha-la - gan mis o - i - dos,". The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking and a *rit.* marking at the end.

que es-cu-chan compla-ci - dos los a - yes del tor-men - to,

los gri - tos del do - lor 3ª voz. (como antes)

¡Ay de mi! Por a -

3 Tenores. *p*

5ª voz. Baritono. Por a -

6ª voz. Bajo. ¡Ay de mi!

¡Ay de mi!

Voces lejanas.

(Bombo) *pp*

mar y ser a - ma - do mi bien per -

Los demás Tenores. *un poco f* mar y ser a - ma - do mi bien per -

¡Ay de mi! ¡Ay de mi! ¡Ay de mi! ¡Ay, ay, de

Contraltos.

Que bro - te de la pe - - na

Ay de mi!

dí!

dí!

mi!

el llan - to que enve - ne - na, do - lor sin es - pe - ran - za

cada vez más p

constan - te pa - de - cer la des - ventu - ra a - ge - na

de en - can - to mi al - ma lle - na y el o - dio y la ven gan - za

son go - ces de mi ser

7ª voz.
Contralto.

¡Ay de mi! Por a -

8 Contraltos.

3ª voz.

¡Ay de mi!

8 Tenores.

5ª voz.

¡Ay de mi!

Voces lejanas.

pp
(Bombo)

mar y ser a - ma - - do mi bien per - dí!

mar y ser a - ma - - do mi bien per - dí!

un poco f

¡Ay de mi! ¡Ay de mi! — ¡Ay de mi! ¡Ay, ay de mi!

5

Circe.



¡Ge-mid! ¡Llo-rad! Y a e-se la-men-to que-jun-

mil

sf *dim.* *pp*

bro-so respon-da el e-co pa-vo-ro-so de vuest-ra e-ter-na so-le-

dad ¡Ge-mid! ¡Llo-rad!

sf *pp* *pp*

Tiples. Tenores. Bajos. Coro (voces cercanas)

¡Ay de mi! ¡Ay de

¡Ay de mi! ¡Ay de

¡Ay de mi! ¡Ay de

pp *ff* *ff*

mi! Ay de mi!
mi! Ay de mi!
mi! Ay de mi!

Ay de mi! Ay de
Ay de mi! Ay de
Ay de mi!

mi! Ay de mi!
mi! Ay de mi!
mi! Ay de mi!

6 (Caracol marino.) **Vivo.**
p *dim.* *f* *p.*
1 3 3
(1er movimiento de Circe.)

Lento. Vivo. Lento.

p *sf* *p*

Vivo. Circe.

El ca-ra-col ma-ri - - no a-nun - cia que u - na

fp *pp*

na - - ve, per-di - da en su ca-mi - - no, el puer - to hallar no

fp

(Se aproxima á una de las aberturas de la cueva por donde se supone verse el mar.)

sa - - - be.

cresc. *f*

El a - tre - vi - do nau - ta di -

Trompeta.

ff *pp*

ri - je hacia la o - ri - lla con o - sa - di - a in -

cau - ta la fra - gil na - ve ci - lla.

sf

¡Oh vien - tos des - per - tad! Con so - plo a - ter - ra -

dor — las o — — — las a — — — gi —

tad y ai - ra - - da

ff *ff*

ru - - ja con fu - ror la fra - - go - ro - - sa tem - pes -

ff

7 Lento. (doble que el Vivo anterior.)

(con fuerza)

tad! ¡ Oh vien - tos, des-per - tad!

ff *pp* *sf* *ppp*

Con so - plo a - ter - ra - dor las o - las a - gi - tad y ai - ra - da

ru - ja con fu - ror la fra - - - - go -

ro - - - - sa tem - - - - pes - tad!

(Desde la entrada de la cueva Circe contempla el espectáculo radiante de alegría.) (Dentro deben oírse alguna que otra vez gritos, desesperados de mando y de angustia con sobriedad.)

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a *cresc.* marking and a *ff* dynamic marking. The bass clef staff contains a supporting bass line.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a *p* dynamic marking. The bass clef staff contains a supporting bass line.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a *cresc.* marking and a *ff* dynamic marking. The bass clef staff contains a supporting bass line.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a *p* dynamic marking and a *cresc.* marking. The bass clef staff contains a supporting bass line.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line. The bass clef staff contains a supporting bass line with a *ff* dynamic marking and a *p* dynamic marking.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line. The bass clef staff contains a supporting bass line with a *cresc.* marking, a *ff* dynamic marking, and a *p* dynamic marking.

The musical score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The notation includes various dynamics and articulations:

- System 1: *cresc.* and *ff*
- System 2: *p* and *cresc.*
- System 3: *ff* and *p*
- System 4: *cresc.* and *ff*
- System 5: No dynamic markings
- System 6: No dynamic markings

8

fff

First system of piano introduction, featuring a treble and bass clef with a forte (fff) dynamic marking and a measure rest of 8 measures.

8

fff *p* *dim.* *pp*

Second system of piano introduction, continuing the treble and bass clef with dynamics ranging from fortissimo (fff) to pianissimo (pp), including a decrescendo (dim.) marking.

Circe.

Tenores 1^{os} ¡Ya pre - sa es - tá la na - ve!

Baritonos. Coro de Griegos. ¡Fa - vor!

Bajos. (Dentro, muy lejos.) ¡So - cor - ro

¡Oh Dio - ses!

ppp *ff* *pp* *ff*

Vocal staves for Tenors 1st, Baritone, and Basses, with lyrics in Spanish. Includes piano accompaniment with dynamic markings ppp, ff, pp, and ff.

Los a - ba - ti - dos náu - fra - gos

ppp *ff*

Continuation of the vocal and piano parts, with lyrics 'Los abati-dos nau-fra-gos' and dynamic markings ppp and ff.

por en - ga - ño - sa ru - ta pre - ten - den ar - ri - bar! Si - re - nas de la

Final system of the page, with lyrics 'por en-ga-ño-sa ru-ta pre-ten-den ar-ri-bar! Si-re-nas de la' and piano accompaniment.

(Intérense en las profundidades de la cueva.)

gru - ta, a - tra - ed - los con ma - gi - co can - tar.

ppp

Tres Sirenas (dentro, muy lejos)

1ª *f* *pp*
¡Ah!

2ª *f* *pp*
¡Ah!

3ª *f* *pp*
¡Ah!

f *dim.*
¡Ah!

p *dim.*
¡Ah!

p
¡Ah!

pp *pp*

First system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The first vocal line starts with a dynamic marking of *f* and a *dim.* marking. The lyrics "¡Ah!" are written below the first vocal line. The second vocal line starts with a dynamic marking of *p* and a *dim.* marking, with "¡Ah!" below it. The third vocal line starts with a dynamic marking of *p* and "¡Ah!" below it. The piano accompaniment features chords and melodic lines.

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The key signature has three flats. The first vocal line is marked *1ª* and *p*, with the lyrics "Pe-re-gri-nos del mar". The second vocal line is marked *2ª* and *p*, with the lyrics "Pe-re-gri-nos del mar, Pe-re-gri-nos del". The piano accompaniment features chords and a *ppp* dynamic marking.

Third system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The key signature has three flats. The first vocal line has the lyrics "Pe-re-gri-nos del mar la" and a *pdol.* marking. The second vocal line has the lyrics "mar la" and a *pdol.* marking. The third vocal line has the lyrics "Pe-re-gri-nos del mar la" and a *pdol.* marking. The piano accompaniment features chords and melodic lines.

ma-dre tier-ra os lla - ma; ve - nid en su re - ga-zo á des-can - sar.

ma-dre tier-ra os lla - ma; ve - nid en su re - ga-zo á des-can - sar.

ma-dre tier-ra os lla - ma; ve - nid en su re - ga-zo á des-can - sar.

Griegos (aún más lejos que las Sirenas)

¡Va - mos a -

(Bastante mas cerca y aproximándose)

9

¡Ah!

¡Ah!

llá!

¡Va-mos a-llá!

9

p Arpa *cresc.* *ff* un poco *sf* *pp*

dim. *p*

Pe-re - gri-nos del

¡Ah!

mar Pe-re-
 Pe-re-gri-nos del mar, pe-re-gri-nos del mar Pe-re-
 Pe-re-gri-nos del mar. Pe-re-

dol.
 gri-nos del mar la ma-dre tier-ra os lla-ma; ve-nid en su re-
dol.
 gri-nos del mar la ma-dre tier-ra os lla-ma; ve-nid en su re-
dol.
 gri-nos del mar la ma-dre tier-ra os lla-ma; ve-nid en su re-

10
 ga-zo á des can - sar.
 ga-zo á des can - sar.
 ga-zo á des can - sar.

(mucho más cerca aunque no tanto como las Sirenas)
 Griegos. ¡Va-mos a - llá!
 ¡Va-mos a-llá!

10
 p Arpa. cresc. ff

ff

Tenores.
Griegos. Bajos. (12 entre todos) *pp*
¡Na - die!

p mp pp pp

¡Ni un ser vi-vien - te!
mp
¡Que tri - ste lo - bre - guez!

Arsidas.
Cu - bil de horri - bles fie - ras es - te an - tro de - be ser. *pp*

Circe (oculta tras una peña)
p
(¡Griegos son! ¡Mi ven - gan - za en e - llos sa - cia -
ff > pp ppp

rel)

pp La voz en-ga-ña-do-ra que nos logró a-tra-

pp La voz en-ga-ña-do-ra que nos logró a-tra-

Arsidas. *f*

¡Vol-vamos á la

mp er un can-to de Si-re-nas sin du-da algu-na fué.

mp er un can-to de Si-re-nas sin du-da algu-na fué.

Circe. (Presentándose)

Te-ne - - - os!

na-vel

(sin sonido) *pp*

mp ¡Ah! ¿Quien es?

mp ¡Ah! ¿Quien es?

p *cresc.* *ff* *p* *dim.*

11 *pp*

¡Qué cé - li-ca hermo - su - ra!

11 *pp*

¡Qué cé - li-ca hermo - su - ra!

dol.

pligado y cantable

Dio-sa, ninfa ó mu - jer, pres-té-mos-le ho-me-

Dio-sa, ninfa ó mu - jer, pres-té-mos-le ho-me-

pp

ppp

Circe.

Reina soy de esta tier-ra don-de im-pe-ra el pla-

na-je ren-di-dos á sus piés.

na-je ren-di-dos á sus piés.

cer

y en su se-no a-mo - ro - so la ven - tu - ra ha-lla-

re-is. A mi re-gia mo-ra-da yo luego os lle-va-ré.

Red. * Red. * Red. * 18

Pa-ra-cobrar las fuerzas de este li-cor be-bed.

4 Ninfas. *p*

¡Be - bed!

Red. * Red. *

(Brindando) *f*

Coro de Griegos.

Que los dio-ses pro - pi-cios te quie-ran pro-te -

Que los dio ses pro - pi-cios te quie-ran pro-te -

ppp

(B^o Solo)

Arsidas. *pp*

(¡Que te - mo - - res me a - sal-tan! ¿Por-qué du - do? ¿Por

jer.

jer.

1

qué? Coro de Griegos.

Mi mente se oscu-re-ce con rá-pi-da embria-guez!

Mi mente se oscu-re-ce con rá-pi-da embriaguez!

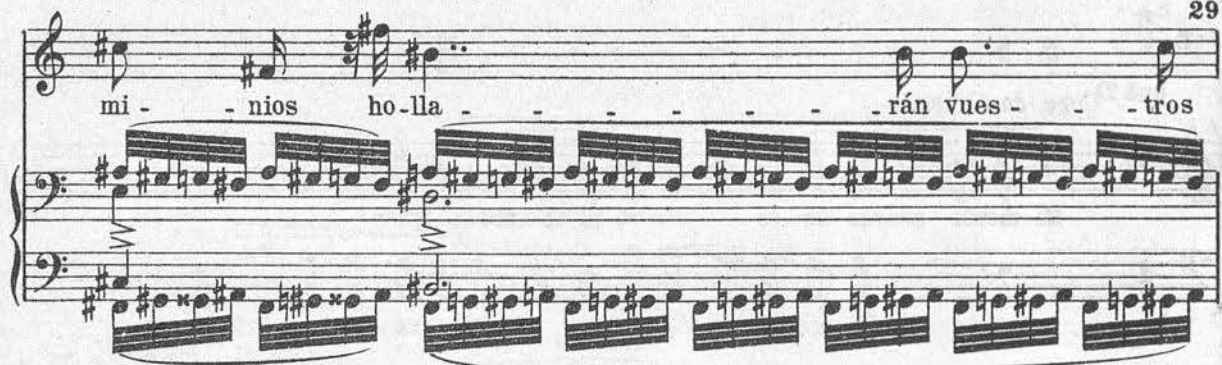
13 Circe (con fuerza)

El fil - - tro que be -

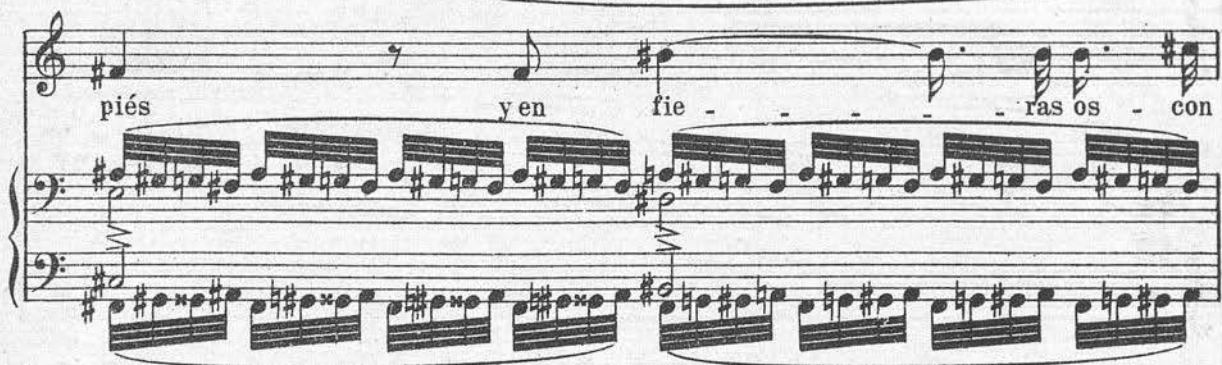
bis - - te-is trans - for - - me vues - - tro

ser. Au - da - - - - ces mis do -

mi - - nios ho - lla - - - - - rán vues - - - - - tros



piés y en fie - - - - - ras os - con



vier - - te mi om - - ní - - - - - modo po -



der De sé - - - - - res hu -



ma - - nos la for - - - - - ma per -



(Yendo amenazadora hacia ellos.)

ded. **Ten. ff** Griegos. (Retrocediendo asustados)

Bajos. ¡Ay de mi! ¡Ay de mi!

cresc.

14 (Arsidas los contempla con terror y estrañeza.) (Cuando llegan á la boca de la cueva transformanse

Coro invisible. Cercano. ¡Ay de mi!

¡Ay de mi!

marcado ¡Ay de mi!

ff de mi!

Red. v

en fieras, á cuyo rugido se mezcla la carcajada infernal de Circe.)

¡Ay de mi! ¡Ay de mi!

¡Ay de mi! ¡Ay de mi!

¡Ay de mi! ¡Ay de mi!

ff *ff*

Red.

VIVO. (doble que el anterior)

Circe

Lento. (Como antes)

¡Qué - scu - - - - - cho!

Ársidas (Como antes, más lejos)

¡Ven! ¡Ven!

pp *dim. y cediendo* *pp*

Red. *

Vivo. (Como antes)

Circe.

¡U - li - - - - ses!

¡Los

pp

dim.

marcado

f m.d.3

pp

Red. *

Lento. (Como antes)

ha - - dos le quie - - ren per - der!

¡Aquél gran cau -

cresc.

espress.

pp

dillo!

¡En mis ma - nos él!

(un poco pesante)

Ven - ce - dor de Tro - ya ! Yo te ven - ce

ff
Velo. *

(Váse)
ré.
con gran expresión

pp
Velo. *

dim.

pp
ppp
Velo. *

16

sf
p
Velo. *

sf
p
Velo. *

First system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *p*, *pp*, and *sf*. Includes a *Red.* marking.

Second system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *sf*, *p*, and *pp*. Includes *Red.* markings and asterisks.

Third system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *pp*. Includes *Red.* markings and asterisks. Text: (Aparecen Ulises y Arsidas.)

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *pp* and *dim.*. Includes *Red.* markings and asterisks.

17 Muy lento.

Ulises.

Fifth system of musical notation, vocal line and piano accompaniment. Lyrics: "Prevén la na-ve y mi re-gre-so a-guarda so-lo dé-jame". Dynamics include *pp*.

Váse Arsidas

Más movido. (Come antes)

Muy lento. 1ª voz. *pp*...

Sixth system of musical notation, vocal line and piano accompaniment. Lyrics: "ya. ¡Ay de mi!". Dynamics include *p*, *f*, *ppp*, and *ff*.

Por vez pri - me - ra el co-ra-zón co -
cediendo un poco

bar - de hoy sien-to pal-pi - tar.
1ª VOZ.
¡Ay de mi! Vivo. (bruscamente)
cediendo mucho

Lento.
pp f alargando pp
Red. *

Lento moderado.
p mas lento y alargando ff pp
51 Red. * Red.

18 Lento reposado.

Ulises.
Rei-na del fir-ma-men-to y de los dio - ses, ¡Oh, Ju-no ce - les -

tán Du-do ven-cer y tu fa-vor im-plo-ro, ¡oh

marcato *espres.*

ten. 19 (Arrodíllase sacando el acero, que apoya en tierra)

Ju-no ce-les-tial!
con la voz.

pp *p* *espresivo*

La voz de Juno.
(Contralto.)

Menos lento.

Los Dio-ses te pro-te-jen, tran-qui-lo vé a lu-

char; la es - - pa - da ven-ce-do-ra se - rá tu ta-lis-mán.

A tu po-ten-te-bra-zo la má-gia ce-de-rá: Siel A-

- mor con su en-can - - - to no te rin - - - de de

20 (Álzase Ulises y levanta el arma como dando gracias a la diosa por la protección que le asegura. La actitud de Ulises debe expresar marcadamente la fuerte

to - dos los he - chi-zo triun-fa - rás

decisión de cumplir su oferta.)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble staff contains a complex, arpeggiated texture with many beamed notes and slurs. The bass staff has a simpler accompaniment with some rests.

Second system of musical notation, continuing the complex texture from the first system.

Third system of musical notation. The treble staff includes the instruction *decreciendo poco á poco hasta el pp*. The bass staff has a *Red.* (ritardando) marking below the first measure.

Fourth system of musical notation, continuing the piece.

(Aparece Circe, llamando ya toda la atención de Ulises. Ella vá aproximándose lentamente y procurando visible-

Fifth system of musical notation. The treble staff ends with a *pp* (pianissimo) marking. The bass staff continues with a simple accompaniment.

mente que su presencia seduzca á Ulises.)

Sixth system of musical notation. It begins with a first ending bracket labeled '1'. The treble staff has the instruction *con gran expresion* and *ten.* (tension). The system concludes with a 3/4 time signature change and a final cadence.

Circe (Trae en la mano una copa.)

Bien ve - ni - - do á mi rei - - - no,

p pero siempre expresivo

delicado

gran cau - di - llo, tu - gra - to nombre o - í, yo sé quien

pp

e - - res. Hues - ped i - lus - tre, mis do - mi - nios

to - - dos, aun - que in - dig - nos de ti lle - go a ofre - cer - - - te.

p

A mi pa-la - - cio ven, tus com-pa - ñe - - ros tea - guardan

ya go - zan-do mil pla - ce - res. Yo con mia - fec - toy mi a - mis-

cresc.

tad te brin - - do el dul-ce néc - - tar de mi co - - pa

ff *pp* *ppp*

Red. * *Red. simil.*

(Bebe ella.)

¡Be - - be! don - - de po-sé los

mi - os pon - - tus lá - - - bios y entre la es-

Ped. * *Ped. simil.*

pu - ma del li - cor se be - sen. *pp* Ulises.
(Que es - tra ña se - duc - ción!

Ped. *

21 *Vivo animado.*
Cuan - ta her - mo - su - ra Re - sis - tir - la sa -

ff *ff*

(Coje la copa como si fuera á beber; de pronto dá en ella con la espada.)
bré Dio - ses va - led - me) *pp* Lento doble. *Vivo.* (Golpe.)
ff *cediendo* *pp* *ff m.iz.* *m.iz.*

Ped. 1

La copa se deshace en una llama
vivísima que ilumina de rojo toda
la escena, despues, oscuridad completa.

ff

fff

dim.

Circe. Lento doble.

Ah! Mal - di - ción Mi en - - can - - to des-tru -

pp ff pp

Con rabia

22

i - - do! ¿Que dei - dad po - de - ro - sa te pro - te - je. Ulises.

Per -

ff p p

dis - te tu po der más no lo llo - - res

bien marcado

que ya no eras mu - jer - y á ser - lo vuelves.

espres.

Circe. (de hijos en tierra)

Es ver - dad; ¡ay de mí

so - lo al o - ir - - - le mi vo lun tad ren - di - da des - fa -

le - - - ce. Ulises.

Yo des - ha - ré del o - dio y la ven - gan - za los he -

chi - zos funes - tos y cru - e - les

23 Poco más movido.

(Vá tocando con la espada todo lo que nombra)

Pie - - dras, ro - - cas,

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Pie - - dras, ro - - cas,". The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include piano (*p*).

gra - ni - - tos du - ras

The second system continues the vocal line with the lyrics "gra - ni - - tos du - ras". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. Dynamics include piano (*p*).

pe - ñas á la vi - da vol

The third system continues the vocal line with the lyrics "pe - ñas á la vi - da vol". The piano accompaniment features a dynamic shift from piano (*p*) to fortissimo (*ff*) in the final measures.

ved!

The fourth system is a piano solo section. It begins with a piano (*p*) dynamic and ends with fortissimo (*ff*) dynamics. The right-hand part features a complex, rapid passage with triplets and slurs.

Poco más lento.

Hu - ma nos se - res en fie - ras con ver -

The fifth system begins with the tempo marking "Poco más lento." and the vocal line with the lyrics "Hu - ma nos se - res en fie - ras con ver -". The piano accompaniment features dynamic markings of pianissimo (*pp*) and fortissimo (*ff*). A page number "1" is located at the bottom center.

Como antes.

ti - dos; trans for - ma - - os!

Ya no hay po - der in - jus - to que os con - de - ne.

Som - bras ne - gras hu -

24 Lento moderado.

(Vá operándose lentamente la transformación)

id! Al antroos - cu - - ro la luz ra - dian - te de los cie - los

lle - - gue

Un poco más lento.

Circe. (con gran espresión)

A mi tam-bien el má-gi-co por - ten - - to

en o - tro ser con su vir-tud con - vier - - te

(apasionadísimo)

mi co - ra zón más du - ro que las ro - cas ya de a - mor pal - pi -

dim. 25

tan - te se estre - me - - - - ce.

pp *p* *pp*

Circe.

Ulises. Tu po - der a - ca - to

Al - za y ad - mi - ra

ff *p dim.* *pp*

Ulises. (aquí le mira con pasión intensa)

(Son sus o - jos dos as - tros re - ful - gen - tes)

sf *p* *dim.* *pp* *ppp*

Oh Dio-ses in-mor - ta - les dad-me

fuer-zas ó los en - can - tos del A - mor me ven

26

Coro. Glo - ria á U - li - ses gue - rre - ro ven - ce - dor,
 Glo - ria á U - li - ses gue - rre - ro ven - ce - dor,
 Glo - ria á U - li - ses gue - rre - ro ven - ce - dor,

con el her - mo - so en - can - to del a - mor!
 con el her - mo - so en - can - to del a - mor!
 con el her - mo - so en - can - to del a - mor!

Arpa

Circe (mirándole)

pp A - mor!

Ulises (mirándola)

ppp A - mor!

2^{as} ppp A - mor!

ppp A - mor!

ppp A - mor!

pp

(Circe y Ulises accionan segun las acentuaciones de la orquesta)

mor!

mor!

ppp

p

Telón muy lento

pp

p cresc.

ff

pp

sf

pp

pp

1

Fin del Acto Iº

A. PONTONES, LITOGRAFO

Acto segundo.

Lento moderato.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains a treble staff and a bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Lento moderato." and the dynamics are generally piano (*p*). The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

Piano accompaniment for the first system, measures 1-27. The music is in a major key with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes in both hands, often beamed together. There are several dynamic markings, including accents and a piano (*p*) marking at the end of the system.

Coro de Ninfas. (8 ó 10)

Ligado y dulcemente expresivo.

Vocal line and piano accompaniment for the second system, measures 28-35. The vocal line begins with the instruction "(Recorren la escena lentamente esparciendo flores)". The lyrics are "Ta - pi - - cen el sue - - lo la". The piano accompaniment continues with the same complex texture as the first system.

Vocal line and piano accompaniment for the third system, measures 36-43. The lyrics are "jun - cia y la gra - - na, la ro - ja ar - te - mi - - sa, la". The piano accompaniment includes dynamic markings *m. izq.* and *m. d.* in the bass line.

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system, measures 44-51. The lyrics are "rus - ti - ca sal - via, y blan - cos jaz - mi nes y". The piano accompaniment includes a dynamic marking *m. izq.* in the bass line.

ro - - sas lo - za - - nas es par - zan al vien - to su a -

(Acercándose á Circe.)

ro - - ma que em-bria ga. Las flo - - res mas be - llas a -

si des-ho - ja - - das a tu huesped le brindan al-fombra

(Volviendo á esparcir las flores)

don-de quie ra que fi-je su plan-ta.

Con ra - mas flo -

sf p

ri - das y jun - cos y hier - bas y ver - de es - pa -

m. izq.

da - - ña cu - bra - mos la tie - rra. El cán - - di - do es -

m. d. m. izq.

pi - - no, la cas - - ta a - zu - ce - na, el li - rio or - gu -

1

llo - so, la ro sa al - ta - ne - - ra hu - mil - - des a -

guar - dan al hues - ped que lle - - ga y ho - me - na - je le o -

fre - cen ren - di - das y per - fu - man el pié que las hue - lla.

(Vánse esparciendo siempre flores y plantas)

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including chords and melodic lines. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

28 Algo mas lento.

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings such as *f*, *dim.*, and *pp*.

Lento anterior.

Circe.

Musical score for the vocal line and piano accompaniment, including the lyrics "Sem-brad, sem-brad de flo - res mi ca -". The piano part includes dynamic markings *p* and *sf*.

Musical score for the vocal line and piano accompaniment, including the lyrics "mi - no Yo le da - ré ro -". The piano part includes dynamic markings *sf* and *p*. Time signatures 3/4 and 2/4 are indicated.

Musical score for the vocal line and piano accompaniment, including the lyrics "ci - o con mis lá - gri - mas. Ay de mi, tris-te!". The piano part includes dynamic markings *sf* and *p*. Time signature 2/4 is indicated.

Ay des-di - cha-da! ¿Por-qué mi pe - cho per - dió la

cal - ma? ¿Por-qué sus - pi - ro des - con - so - la - da?

acelerando un poco

Por-qué me a - gi - tan mor - ta - les an - sias y en la ho -

cediendo poco á poco

gue-ra es - pan - to - sa de los ce - los pensando en él mi

29 (En el mismo movimiento)

co - ra - zón se a - bra - - sa. Yo ob - ser - vo á ve - ces en su mi -

ra - da vi - vos ful - go - res de o - cul - ta lla - - ma. Bro - ta en sus

cresc. *f* *pp* *pp*

la - bios u - na pa - la - bra y a - guar - do an - sio - sa para es - cu - char - la....

pp

y en va - no es - pe - ro; me mi - ra y ca - lla ó res -

pp

pon - de á mi voz y á mis ca - ri - cias en fría in - di - fe - ren - cia que me

pp

ma - ta. A - pri - sio - na - do mi amor le

p *pp*



guar-da más aunque él nun-ca de mi se a - par - ta, su pen - sa -

p

f

mien-to no me acom - pa - ña; bu-sca otras tie-ras vuela á otras pla - yas

p *cresc.*

¿De que me sir - ve en-car-ce-lar su cuer - po si no con-

si-go a-pri-sio-nar su al-ma? ¡Ay de mi, triste! ¡Ay des-di -

p *sf* *p*

cha-da! *dim.* *llorando*

¡Que no me de - je! ¡que no se

sf *p dim.* *pp*

va - - - ya!

30 Grave. (un poco más lento)

¡El! (De mi llan-to bo-rra-ré la hue-lla.)

p pero sonoro *ff* *p* *ff*

(Circe vá hacia él con demostración apasionada)

Uli-ses (saliendo). ¡Ah!

p *ff* *ff* *f*

(Con transición de humildad)

Mi-se-ñor. ¡Cir-ce! ¡Tu pri-sio-ne-ro!

(Friamente)

p *f* *pi* *sf* *p*

Circe.

61

Nun - - ca á su due - - ño su-je - - tó la es -

cla - - va

Ulises.

Co-mo á rei - na y se - ño - - ra te o - - be

Más movido.

Circe.

Or - de - na, man - da,

dez - - - co.

exige;

yo humilde no te quie-ro.

A U - li - ses no con-

ci-bo más que co-mo se-ñor y co-mo due-ño. Al-

31

ti - - - voy so-be-ra - - - no, con-quis-ta-dor so-

ber - - bio que rin - - - de las ciu - - - des

y do-mi-na los ma-res y los pue-blos.

Uli-ses.
A-gra-de - - ci - do estoy á tus mer - ce-des, que me pro-cu - ran lo que no me-

cediendo pp *Cada vez más lento* (Ulises se sienta y queda meditabundo)

mi - ras im - po - si - - ble ó le - jos!

dim. *Muy*

pp

32 *Circe.*

lento

Aho - ra mis - mo, qué quieres, qué de -

pp *ff*

se - as? Di - lo ya! pun - to lo ten - drás. *Ulises.* (Con profunda amargura)

¡Que quie - ro!

ff *f p m. izq.*

(Levántándose) (Aparte)

El mismo movto.

No com - prende la

pp *p* *f* *p*

lu - - cha que con - tra mi sos - ten - - go; yo, ven-ce-dor de

pp *f*

Circe.
 Quie-ro ver-te di -
 tan - - tos, ven-cer meá mi no pue - - do)

p

cho - - so; quie-ro ver-te ri - sue - - ño y que el di - a que

par - tas de mi la - - do lle-ves siempre con-

pp

(muy prolongado) (Ademán apasionato de Ulises y luego contenido.)
 ti - - - - go mí - re-cuer - do (muy prolongado)

ff

p
¿A - ca - soes que el has -

ff *ps.* *dim.* *pp*

ti - - o a - ni - da ya en tu pe - - cho?

p
Con mú - si - cas y fies - tas y pla -

ce - - res yo a - le - ja - ré tan tris - tes pen - sa

(Yendo á la entrada de la izquierda)
mien - tos.

pp *p* *pp*

Piano introduction for 'Las 4 Ninfas'. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. It features a delicate melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The piece begins with a *p* (piano) dynamic.

Las 4 Ninfas.

1ª y 2ª.

Vocal and piano parts for the first system. The vocal line (1ª y 2ª) begins with the lyrics "La ma-dre Ve-nus al dios Cu-". The piano accompaniment features a *p* dynamic and includes a *sf* (sforzando) marking.

3ª y 4ª.

La-ma dre Ve-nus

Vocal and piano parts for the second system. The vocal line continues with the lyrics "pi-do pu-so en la al-ja-ba dos fle-chas" and "al dios Cu-pi-do pu-so en la al-ja-ba dos fle-chas". The piano accompaniment includes *sf* and *p* markings.

Vocal and piano parts for the third system. The vocal line concludes with the lyrics "so-lo; pe-rou-na dee-llas en-ve-ne-na-da pe-rou-na" and "so-lo; Pe-rou-na dee-llas en-ve-ne-na-da". The piano accompaniment features a *p* dynamic.

deellas en - ve - ne - na - da. El ni - ño cie - go, cuan - do del
 en - ve - ne - na - da. El ni - ño cie - go, cuan - do del

pp

ar - co la fle - cha lan - za — no sa - be nun - ca sies la que a -
 ar - co la fle - cha lan - za — no sa - be nun - ca sies la que a -

rro - ja la em - pon - zo - ña - - da — Pe - ro el he -
 rro - ja la em - pon - zo ña - - da — Pe - ro el he -

ri - do de a - mor pre - sto lo lle - ga á sa - ber; que u - na fle - cha da do -

ri - do de a - mor pre - sto lo lle - ga á sa - ber; que u - na fle - cha da do -

lor. *pp* Yo - tra fle - cha dá pla -

lor. *pp* Yo - tra fle - cha dá pla -

cer. *pp*

cer. *sf*

sf *p*

f *f*

Piano introduction in 3/4 time, featuring a treble and bass staff with dynamic markings like 'f' and 'p'.

Piano introduction continuing with treble and bass staves, including dynamic markings 'p'.

Vocal line and piano accompaniment for the first phrase, with lyrics "Si por ven-".

Vocal line and piano accompaniment for the second phrase, with lyrics "tu-ra tu pe-cho hie-re la fle-cha sa-na".

Vocal line and piano accompaniment for the third phrase, with lyrics "Si por ven-tu-ra tu pe-cho hie-re la fle-cha sa-na la fle-cha sa-na tal vez un dí-a tu pro-pia sa-na la fle-cha sa-na tal vez un dí-a".

ma - no tu pro - pia ma - no lo - gre a - rran - car - la. Mas nun - ca,
 tu pro - pia ma - no lo - gre a - rran - car - la. Mas nun - ca,

pp

nun - ca, sa - car pre - ten - das la en - ve - ne - na - da que e - ter - na -
 nun - ca, sa - car pre - ten - das la en - ve - ne - na - da que e - ter - na -

men - te traspasa el pe - cho donde se cla - va Siempre por
 men - te traspasa el pe - cho donde se cla - va Siempre por

e - so has de ver á los he - ri - dos de a - mor *f* ó em - bria -

e - so has de ver á los he - ri - dos de a - mor *f* ó em - bria -

ga - dos de pla - cer *pp* ó tran -

ga - dos de pla - cer *pp* ó tran -

si - dos de do - lor.

si - dos de do - lor.

pp. *fLargo*

34 Lento.

(Ulises, que ha escuchado el canto atentamente, quédase sombrío y triste. Circe, despidió á las cantoras con un ademán y se pone en pié.)

p *espr.*

1

Circe (acercándose á Ulises que continúa pensativo).

Ay, quien pu - die - ra U - li - ses, cam - biar tus pensa -

mien-tos! Ulises.
Ay, Cir-ce, quien pu - die-ra no ser es-clavo de e - llos!

Circe.
(No hay se - ducción po - si - ble para a - blan - dar su pe - cho.) Ulises.
(No

sé co-mo re - sis-to la lu-cha que sos - tengo) (Yo
pespr.

pp

(No vé que mis bra - zos
sé que esos bra - zos me a - guar - dan a - bier - tos, yo

le a - guar - dan a - bier - tos
sé que esa bo - ca a - nhe - la mis be - sos; yo

No vé que mis o - jos con lo - co de -
mi - ro sus o - jos y go - zo en mi sue - ño

pp

se - o le bus - can an - siando que se mi - re en e - llos) *reteniendo*
con el an - sia ar - dien - te de mirar me en e - llos) *reteniendo*

p *sf* *sf*

Vivo.

Ulises.

(Y por no ver-la los

mi - os cie - rro; pe - ro su i - ma - jen es - tá a - qui den - tro!) *m.leg.*

35 Lento. Circe.

(No vé que mis bra - zos le a -

guar - dan a - bier - tos, no vé que mi bo - ca le
sé que esos bra - zos me a -

pi - de sus be - sos, no vé que mis o - - jos, con
guardan a - bier - tos yo sé que esa

lo - co de - se - - o le bus - can an -
bo - - ca - - a nhe - la mis be - sos

sian - do que se mi - re en e - llos)
yo mi - ro sus o - jos y go - zo en mi sue - ño)

Vivo. Circe.
(O a - ca - so es - pe - ra mi a - man - te rue - go

para hu-mi-lar-me con su des-precio.)

36 Lento.

U-li-ses, qué te a-pe-na? Yo ver-te a-sí no

Vivo.

quiero. ¿A-ca-so los tran-qui-los pla-

ce-res que te o-frez-co no ha-la-gan el im-pul-so de tu a-

nhe-lo gue-rre-ro? La paz con sus de-li-cias tal

vez te inspi - ra te - dio? ¿Tu sangre pi - de san - gre?

Ah, si; no hay du - da, es e - so! De o - ir - lo so - lo

bri - llan tus o - jos con más fue - go. ¿Por -

37
qué no lo di - jis - te? Yo col - maré bien

pres - to con si - mula - da gue - rra tu na - tu -

ral de - se - - o. San - grien - - ta ca - ce -

rí - - a para go - zar te o - frez - co. Hay

fie - - ras en los bos - - ques! ¿Quieres matar? Ma-

(Váse rápidamente) (Ulises sigue con la mirada á Circe, avanza)

te - - - mos!

hacia ella, como si fuera á llamarla y desiste luego.)

p *dim.* *pp*

38 **Ulises.**

¿Por-qué pi-sé es-ta tie-rra mal-de-ci - da?

pp

¿Por-qué á la ma-ga con-vertí en mu-

fff

jer?

¿Por que in-sen-sa-to con-de-né mi

ff

vi-da á e-ter-no pa-de-cer?

ff

Lento.

¡Oh, sacros dio-ses, cuando yo pro - pi-cio no ren-dir-me á su can-to pro-me-
 ti no co-no - cí - a el du-ro sa-cri - fi - cio que hu-mil-de os o - fre-

39 Vivo animado.

39 cí!

pp

cresc.

ff

p dim.

Coro de Cazadoras.

De a - le-gre mon - te - rí - a en fies-ta se-duc - to - ra

p

nos ser-vi-rá de guí - a Di - a - na ca - za - do - ra

Lle-vad a-per-ci-bi-dos la fle-cha y el ar-

pón - y en el bos-que los e - cos dor - mi - dos, del cuer-no des-

pier-ten al má - gi - co són.

Unas. In - quie - ta y gru - ñi - do - ra se a-pres - ta la jau -

ri - - a. *Otras.*
 Di - a - na ca - za - do - ra nos ser - vi - rá de gui - - a.

Circe (á Ulises)
 Mos - trar — po - dras — a - ho - - - ra tu a -

f espress.

rro — joy va - - len - ti - - a.

Ulises.
 Su

voz — fas - ci - na - do - - - ra me em -

bria - ga y ex - - ta - si - - - -

a. Coro.
En mar - cha ca - za - do - res que la ba - ti - da em -

pie - ce; Sus fie - ros mo - ra - do - res la sel - va nos o -

f *m.izq.*

fre - ce El lo - bo a - co - rra -

f *p*

la-do po-deis ma - tar a - lli - y el me - dro-so y pacien - te ve-

na-do y el ru-doy cer - do-so fe-roz ja - ba - li

En fies-ta en-can-ta - do-ra de a-le - gre mon - te -

ri - - a Di - a - na ca - za - do-ra nos ser - vi - rá de

(Váanse todos precedidos de Circe y Ulises)

gui - a .

First system of musical notation, piano accompaniment. Treble clef with a key signature of two flats. The right hand features a series of chords with a melodic line on top, while the left hand plays a steady eighth-note bass line. A dynamic marking of *p* is present.

Second system of musical notation, featuring a Trompe instrument. The right hand has a melodic line with accents and a dynamic marking of *ff*. The left hand has a bass line with rests. The word "Trompas" is written above the staff, and "(dentro)" is written below it.

Third system of musical notation, piano accompaniment. Treble clef with a key signature of two flats. The right hand has a melodic line with accents, and the left hand has a bass line with accents. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. Treble clef with a key signature of two flats. The tempo is marked "Lento." with a metronome marking of 40. The right hand has a melodic line with accents and a dynamic marking of *pp*. The left hand has a bass line with accents. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. Treble clef with a key signature of two flats. The right hand has a melodic line with accents and a dynamic marking of *pp*. The left hand has a bass line with accents. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature. The word "Trompas" is written below the staff.

Sixth system of musical notation, piano accompaniment. Treble clef with a key signature of two flats. The right hand has a melodic line with accents and a dynamic marking of *pp*. The left hand has a bass line with accents. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature. The word "(eco)" is written above the staff.

First system of musical notation. The bass line features a complex rhythmic pattern with triplets and a melodic line. The treble line has a melodic line with triplets and a bass line with a melodic line.

Second system of musical notation. The bass line features a complex rhythmic pattern with triplets and a melodic line. The treble line has a melodic line with triplets and a bass line with a melodic line. Dynamic markings include *pp (eco)* and *dim.*

Third system of musical notation. The bass line features a complex rhythmic pattern with triplets and a melodic line. The treble line has a melodic line with triplets and a bass line with a melodic line. The section is marked *(Mutación)*.

Fourth system of musical notation. The bass line features a complex rhythmic pattern with triplets and a melodic line. The treble line has a melodic line with triplets and a bass line with a melodic line. The section is marked *ppp*.

Fifth system of musical notation. The bass line features a complex rhythmic pattern with triplets and a melodic line. The treble line has a melodic line with triplets and a bass line with a melodic line. Dynamic markings include *dol.* and *pp*.

Sixth system of musical notation. The bass line features a complex rhythmic pattern with triplets and a melodic line. The treble line has a melodic line with triplets and a bass line with a melodic line.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

Second system of musical notation, continuing the complex rhythmic patterns from the first system.

Third system of musical notation, including dynamic markings such as *dol.* (dolce) and *dim.* (diminuendo).

Fourth system of musical notation, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Fifth system of musical notation, continuing the complex rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, including dynamic markings such as *dol.* and *pp* (pianissimo), and ending with the number 41.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, with various articulations and slurs.

Second system of musical notation, continuing the complex rhythmic patterns. It includes a *pp* dynamic marking in the bass staff and various slurs and articulations.

Third system of musical notation, showing further development of the rhythmic motifs with slurs and articulations.

Fourth system of musical notation, featuring more intricate rhythmic patterns and slurs.

Fifth system of musical notation, including a *pp* dynamic marking and a *dim.* instruction. The system concludes with the instruction *siempre apianando*.

Sixth system of musical notation, labeled *Trompas (dentro, muy lejos)* and *(orquesta)*. It includes a *pp* dynamic marking and a *ff* marking in the bass staff.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef. Dynamics include *ff* and *pp*. Includes a triplet of eighth notes in the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef. Dynamics include *dim.*. Time signature changes to 3/4.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef. Dynamics include *p*, *pppp*, and *ff*. Marking: **42 Vivo.** (Sale Arsidas)

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats (Bb, Eb). Bass clef. Dynamics include *p*. Marking: *agitadamente)*

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats (Bb, Eb). Bass clef. Dynamics include *f* and *cresc.*. Marking: (sale el 1º grupo de Griegos en la

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats (Bb, Eb). Bass clef. Dynamics include *ff* and *p*. Marking: *misma forma)*

Griegos, 1^{er} grupo.

Tenores. *f* 0 - is?

Bajos. *f* 0 - is?

dim. *pp* *f* *p*

De la a-ni-ma-da ca-ce-ri-a lle-gan las

De la a-ni-ma-da ca-ce-ri-a lle-gan las

ff *sf* *p*

vo-ces has-ta a - quí.

vo-ces has-ta a - quí.

p *p*

dim. *pp*

Arsidas.

Pa - re - - ce - - que a - sí tan re - pe - ti - das por el

e - - co - - en son de bur - - la y

ff *pp*

43 (Sale el 2^{do} grupo de los griegos en la misma forma).

de sar - cas - mo vie - nen. - -

43 *p*

(dentro)

ff *f* *ff*

Tenores. *f*

2^{do} Grupo. Bajos. *f*

Hu - yen del mon - te las can - sa - das fie - ras

Hu - yen del mon - te las can - sa - das fie - ras

m.d. *pp*

per - - - se - gui - - das de a - la - nos y le - bre - - les y

per - - - se - gui - - das de a - la - nos y le - bre - - les y

bus - can por el so - - to ma - - le - za en que escon - der - - -

bus - can por el so - - to ma - - le - za en que escon - der - - -

Arsidas. *ff*

To - - - - - does jú - - bi - lo y go - zo y a - le

- - - - - se.

- - - - - se.

p

gri - a - - - en ob - se - - quio - - - del hues - ped.

Todos los Tenores. *ff*
De - - - bie ra es - tar U -

cresc. *ff* *p*

li - - ses has - tia do ya de fies - - tas y pla -

ff *sf*

44
ce - - - res.

44 *p* *p*

ff

Pa-ra a-lum - brar sus lo - cas ba - ca - na - les

ffp

ff

p

cu-an-do la no - - - che sus cres-po - nes tien - - de

bri-llan por él en a - trios y jar - di - - -

nes lu - mi - na - - - rias a - le - - gres



Todo el Coro, con fuerza.

- - - - - sos - - - - - vol - ver,

- - - - - sos - - - - - vol - ver,

p

y des - - a - tien - - - -

y des - - a - tien - - - -

- - - - - de - - - - - nues - - - tra su - - - -

- - - - - de - - - - - nues - - - tra su - - - -

- - - - - pli - - - - - ca hu - mil - - - -

- - - - - pli - - - - - ca hu - mil - - - -

- - - - - de
- - - - - de

ya - go - - - ta sue - - - xis - ten - - -
ya - go - - - ta sue - - - xis - ten - - -

- - - - - cia en - - - tre de - lei - - tes
- - - - - cia en - - - tre de - lei - - tes

in - gra - - - to ol - vi - - -
in - gra - - - to ol - vi - - -

- - - da á los que a-llá
 - - - da á los que a-llá
 le a - guar - - -
 le a - guar - - -
 - - - dan y al ha - la - - - go del
 - - - dan y al ha - la - - - go del
 vi - - cio se a - dor me - - - ce
 vi - - cio se a - dor me - - - ce

1

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including dynamics like *sf* and *ff*.

Lento (como 4 de los anteriores).

Musical score for the second system, starting with measure 45, featuring a treble and bass clef with a forte (*fp*) dynamic.

Arsidas.

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics: "Por el pla-cer en-vi-le-ci-do no dan-do tre-guas al go-". Dynamics include *fp* and *p*.

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics: "zar pa-ra su pa-tria está per-di-do si no le ha-ce-mos des-per-".

Musical score for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics: "tar si ya de Cir-ce entre los bra-zos ren-di-do y".

de - - - bil se en - - - tre - gó hay que rom-

per los fuer - - - tes la - - - zos en que la.

Ma - - ga le pren - dió y si aun re-sis - - te va-le-

ro - - - so an-tes que ven - - - za la mu-

jer Con du - ro a - cen - - to vi - - go -

ro - - so la voz le lla - - me del de -

46

(Rumor dentro. Atención súbita de Arsidas y Coro.)

ber. 46 (dentro)

dim. *p* *pp*

p

Después del mov^{to} anterior se replegan todos alrededor de Arsidas q^e impone silencio.

El mismo movimiento. (♩ = ♩)

Trompetas.

Caja.

Arsidas.

Al re-pe-ti do a ler - ta ve-re-mos si des - pier - ta Sal-ve-mos al cau

di - Ho es-cla-vo del a - mor. Ve - nid! Ve-nid hoy mis-mo

que - ro su-espi-ri-tu gue - rre - ro for-ta-le-cer lla-m'an - do-le con bé - li-co cla-

pp

mor. _____ ve-nid!

Coro. Al re-pe-ti-do a-ler - ta ve-re-mos si con-
Al re-pe-ti do a-ler - ta ve-re-mos si con-

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a long rest labeled 'mor.' followed by the word 've-nid!' with a *pp* dynamic marking. The piano accompaniment consists of a series of chords and moving lines in both hands, with dynamics ranging from *f* to *pp*.

ve-nid

tes - ta; sal - vé - mos - le lla - mán - do - le con bé - li - co cla -
tes - ta; sal - vé - mos - le lla - mán - do - le con bé - li - co cla -

ppp

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long rest labeled 've-nid' followed by the lyrics 'tes - ta; sal - vé - mos - le lla - mán - do - le con bé - li - co cla -'. The piano accompaniment features a prominent *ppp* dynamic marking and includes a large, sustained chord in the right hand.

(Vánse, retirándose lenta pero agitadamente.)

mor.

mor.

pp

The third system shows the vocalists exiting. The vocal lines are marked 'mor.' and feature long rests. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of chords and moving lines, marked with a *pp* dynamic.

47 Lento moderato.

mp p

(Salen Circe y Ulises.)
dim.

Circe.
Ulises. p
¡Que du-ra la jor - na - da! ¡Glo - ria y ho -
¡Can - sa - do es - to - y!

espr.
p
nor al hé - roe de la fies - ta!

Ulises.
p p
De es - te ár - - bol á la som - bra co - di - cia - da ten - dré re -

Circe se sienta alpié del árbol;

po - so en - a - pa - ci - ble sies - ta.

quitase el casco; Ulises lo mismo. Circe estiendo sobre sus rodillas el manto que trae plegado sobre los hombros.

rall.

Circe. 48

dim. Re - co - bre a - quí las fuer - zas que ha per - 48

di - do en la ma - tan - za tu po - ten - te bra - zo: le - cho te brin da el ces - ped flo - re -

ci - do y a - po - yo á tu ca - be - za mi - re - ga - -

(Ulises acuéstase sobre la yerba y reclina la cabeza en el regazo de Circe que le contempla embelesada.)

zo. Duer - me tran - qui - lo mi her mo - so due - ño; yo quie-roa-

pp y muy ligado

man - te ve - lar tu sue - ño. Co - rred o - cul - tos y sin ru -

mo - res fuén - tes y a - rro - yos mur - mu - ra - do - res; so - plad sin

rui - do cé - fi - ros su - a - ves vo - lad ca - lla - das par - le - ras

a - ves; con - ten - ga el au - ra su gra - toa lien - to ni ho - jas ni

flo - res a - gi - te el vien - to y en de - lei - to - sa blan - da pe -

re - za duer - me la ma - dre na - tu - ra - le - za. Mien - tras que

bri - lle el lu - mi - nar del di - a que duer - ma

to - do co - mo el bien que - ri - do. ¡Ay! por des - gra - cia

(cediendo) - (Queda como desvanecida.)

mi - a tam - bien su co - ra - zón es - tá dor - mi - do

110 Vivo moderado.

49 (Figuran ejecutar esta danza, una ninfa con un crótalo. Otra con la flauta doble. Otra con una

pp

Red. * Red. *

pandereta. Otra con un sistro. Otra con arpa corta y 4 faunos con flautas de las llamadas de pan.

Red. * Red. * Red.

Estarán colocados en forma que compongan pintoresco cuadro. La danza se ha de bailar principalmente

pp sempre

Red. *

en el foro como entre el bosque, y solo pasará de cuando en cuando algún grupo atravesando la escena

Red. * Red. * Red. *

desde el sendero de la derecha y desapareciendo por el foro. Danza sencillísima y más imaginada que

pp

Red. *

vista.)

Red. *

1

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes with slurs and accents, and includes fingerings such as 2, 1, 2, 5, 4, 2, 1, 2, 4. The bass staff contains a few notes with slurs and accents.

Second system of musical notation, similar to the first, with eighth notes in the treble staff and slurs in the bass staff. Fingerings 2, 1, 2, 5 are visible.

Third system of musical notation, showing eighth notes in the treble staff with slurs and accents, and a more active bass line with eighth notes.

Fourth system of musical notation, featuring eighth notes in the treble staff and a bass line with slurs and accents.

Fifth system of musical notation, starting with the number 50. It features a complex texture with sixteenth notes in both the treble and bass staves. The instruction *leg.* is present.

Sixth system of musical notation, starting with the instruction *apasionado*. It features a complex texture with sixteenth notes in both staves. The instruction *leg.* appears twice. There are also markings *Red.* and asterisks below the bass staff.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a slur. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a triplet of eighth notes and a slur. There are asterisks and the word 'Ped.' (Pedal) in the lower staff.

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with a slur and a triplet. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a slur and a triplet. There are asterisks and the word 'Ped.' in the lower staff.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with a slur and a triplet. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a slur and a triplet. There are asterisks and the word 'Ped.' in the lower staff.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with a slur and a triplet. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a slur and a triplet. There are asterisks and the word 'Ped.' in the lower staff.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with a slur and a triplet. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a slur and a triplet. There are asterisks and the word 'Ped.' in the lower staff. Dynamic markings 'ff' and 'pp' are present.

Sixth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with a slur and a triplet. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a slur and a triplet. There are asterisks and the word 'Ped.' in the lower staff.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A fermata is placed over a note in the left hand. A dynamic marking *And.* is present below the first measure, and an asterisk *** is placed below the second measure.

Second system of musical notation. The right hand contains complex rhythmic patterns with fingerings indicated by numbers 1-5. The left hand continues the accompaniment. A dynamic marking *And.* is present below the first measure.

Third system of musical notation. The right hand features more complex rhythmic patterns with fingerings. The left hand accompaniment includes some rests. A dynamic marking *And.* is present below the first measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a steady eighth-note pattern. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes. A dynamic marking *And.* is present below the first measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. A dynamic marking *And.* is present below the first measure, and an asterisk *** is placed below the second measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. A dynamic marking *And.* is present below the first measure, and an asterisk *** is placed below the second measure.

pp legg.

desvaneciendose

ppp

And. * *And.* * *And.* *

51 Lento Moderado. (Ulises desperta sobresaltado)

ff (En escena y dentro.) *ff*

(dentro) *ff*

Al ar - - ma! Al ar - - ma!

Al ar - - ma! Al ar - - ma!

(En la Orquesta)

Circe. (Ya en pié tambien y agitadaísima)

Ulises. ¿Que es es - - - to?

¿O - - - yes?

Ulises. (Corre hacia el sitio por donde suena el estrépito. Ulises se precipita á cojer sus armas. Circe corre á impedirselo. Al mismo tiempo sale Arsidas.)

Arsidas. (Procura apoderarse de Ulises arrebatándoselo á Circe)

Escucha. U-li - ses el son gue -

Voy con los

rre - ro - los tu-yos se hallan en du-ro ries - go

p *ff* *marcado*

(Con furia, comprendiendo lo ideado por Arsidas)

Circe. 52

Oh in-fa - me as-tu - cia! Va-led - me cie-los!

mi - os don - de van e - llos

ven que te a-guar - dan a - cu-de pres-to

ff

Ad. *

ff (Con acento de enérgica evocación)

Fuentesya - rro - yos a-ves y vien - tos

(Ulises y Arsidas van á escapar; pero se detienen sorprendidos)

ff

Ad. *

(dulcificando)

po-blad el ai - re de a - man-tes e -

Arsidas. (Gritado) (Aquí ya se dirige más bien á Ulises como disponiéndolo al encanto; pero con la ansiedad de que su magia no sea eficazmente secundada)

Pres-to!

p *f* *dim.* *p* *f* *p*

(Al oír á Arsidas crecen la angustia y agitación de Circe; pero en el momento en que suena el coro que contesta á su evocación, confiada ya en su triunfo no aparta sus miradas de Ulises, ayudando con su seducción al efecto que en aquel produce el encanto)

53

- COS. (Con desesperación y despues de haber indicado la lucha que empieza á sostener)

(Comprendiendo á su vez y súbitamente la idea de Circe, y como dirigiéndose á los griegos de dentro) ¡ Oh lu - cha ho -

(gritado)

Al ar-ma, alar - - ma! Pres - to!

Coro de Griegos. (dentro) Alar - - - ma!

Alar - - - ma!

53

f (En escena y dentro) *f* *p* (Orqta)

(Ulises al escuchar el coro se muestra embelesado y cada vez más vacilante)

rri - - - - ble!

dulcísimo

Coro invisible (Mujeres) En cé - li - ca lla - ma la

En cé - li - ca lla - ma la

pp dol.

Red. *

Arsidas.

Al ar - - ma, al ar - ma!

tie - rra se in - fla - - ma

tie - rra se in - fla - - ma

Ad.

Ulises.

¡Oh ha - - dos fu - nes - - tos!

dulcísimo

Coro de Mujeres. Su

Su

Circe.

dulcísimo

A -

se - - no te brin - da ven - tu - ra ya - mor.

se - - no te brin - da ven - tu - ra ya - mor.

pp dol.

mor. *dulcissimo* Te

ff. Gue - - - rra!

ff. La gue - rra te lla - ma!

dulcissimo Te

dulcissimo Te

Coro de Griegos.
(gritado)

¡Guerraaaaaaaaa.....!!!

(dentro) *ff.* (Orquesta) *ff.* *dim.* *

Leg.

lla - - - ma el a - mor *dulcissimo* (Ya easi vencido)

A - mor!

lla - - - ma el a - mor

lla - - - ma el a - mor

Coro de Griegos.
(gritado)

Guerraaaaaaaaa !!!

pp delicadamente *p* *sff* *pp* *f*

Leg. * *Leg.* *

1

Circe.

54

dulcísimo (Ya casi apoderada de Ulises) (Arsidas escucha el siguiente

pp
A - que - lla ma - gia que yo per -
A - mor
A - mor

54
ff *p* *pp*
Red. *

periodo con extrema angustia) *cresc.*
dí a - rre ba - ta - - da por tu po - der, en mi re -
espress.

cresc.
na - - ce pa - ra el a - mor y yo con
cresc.

pp (Como hipnotizándole)
e - - lla te he - chi - za ré. Go - zan - do e -
f *ppp*
cresc.
1 *Red.* *

ter - - na ju - ven - tud cual yo in - mor - tal tam - bien se -

rás y los en - can - - - tos de mi a - mor e - ter - na -

Uli - ses (Ya fascinado y rendido)
Ju - ré á los

men - - - - te go - - - - za - rás

55 Dioses que o - sa - do y fir - me re - sis - ti - rí - - a tu se - - duc -

pp *espress.*

cresc. *cresc.*

ción, más; ay! que en ya - - - no yo lo ju -

cresc.

cresc.

ré y tu - yo siem - - pre se - rá mi a -

alargando cresc. a tiempo muy apasionado

mor. Go - zando e - ter - - na ju - ven - tud cual tú inmor -

cresc.

ff *m. 17.* *ff* *m. 17.*

tal tam bien se - ré y los en - can - - tos de tu a -

dim. * *Red.* * *Red.* *

dim. * *Red.* *

p *dim.*

Circe. *pp*

alargando *pp* *pp* E -

mor e - ter - na - men - - te go - za - ré. E -

Arsidas (Vencido ya y con acento)

I - nu - til es lu -

ter - na ju - ven - tud! E - ter - no a -
 ter - na ju - ven - tud! E - ter - no a -
 (desolado) char, I - nu - til es lu - char, ya le rin -

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, respectively. The bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics are: "ter - na ju - ven - tud! E - ter - no a - ter - na ju - ven - tud! E - ter - no a - char, I - nu - til es lu - char, ya le rin -". The piano part features a sparse accompaniment with some sustained chords and a melodic line in the right hand.

56
 mor!
 mor!
 (Vase)
 dió!
 56
 pp dulcísimo (En escena,
 m.iz. *
 Eco

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines. The bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics are: "mor! mor! (Vase) dió!". The piano part includes a section marked "56" with dynamics "pp" and "pp dulcísimo". There are also markings for "m.iz." and "Eco".

Vivo:
 dentro) dim.
 f

The third system of the musical score consists of two staves, both for piano accompaniment. The tempo is marked "Vivo:". The lyrics are: "dentro) dim.". The piano part features a more active accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

(Circe contesta con su bocina) Eco
 pp dim.

The fourth system of the musical score consists of two staves, both for piano accompaniment. The lyrics are: "(Circe contesta con su bocina) Eco". The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamics "pp" and "dim.".

Vivo moderato.

Circe.

57 Ven-gan to - dos y el him - no de Na - tu - ra en - to - ne ya la

ff *Rit.* *

cediendo un poco Lento. (a Ulises)

sel - va flo - re - ci - da; pa - ra col - mar mi gozo y mi ven - tu - ra quie - ro

p *

Rit. (Evocando)

ser en tus bra - zos con - du - ci - da del bos - que sur - jan

p *delicadissimamente* *

nin - fas y fan - nos y en len - ta dan - za si - gan mis pa - sos

p *Rit.* *

(Van saliendo)

Fuen - tes y a - rro - yos a - ves y vien - tos, po - blad los ai - res de a -

p

y las ninfas que han ejecutado la danza)

go - na con no - - tas sua - ves corrien - do el ri - - o bu - - lli-

go - na con no - - tas sua - - ves corrien - do el ri - - o bu - - lli-

go - na con no - - tas sua - ves corrien - do el ri - - o bu - - lli-

Ped. * *Ped.* * *Pedal simil*

dor; a-mor tam-bien can - tan las a - - ves, to-do en el

dor; a-mor tam-bien can - tan las a - - ves, to-do en el

dor; a-mor tam-bien can-tan las a - - ves, to-do en el

cam - - po di - ce; a-mor! El astro Rey con luz po -

cam - - po di - ce; a-mor! El astro Rey con luz po -

cam - - po di - ce; a-mor! El astro Rey con luz po -

ten- - -te, la tie - rra, el ai - - -re, el cie - - -lo, el

ten- - -te, la tie - rra, el ai - - -re, el cie - - -lo, el

ten- - -te, la tie - rra, el ai - - -re, el cie - - -lo, el

The first system consists of four staves. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

mar en him - - -no au - gus - - -to dul - - -ce - -

mar en him - - -no au - gus - - -to dul - - -ce - -

mar en him - - -no au - gus - - -to dul - - -ce - -

The second system consists of four staves. The top three staves are vocal parts with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system.

men- - -te la cre - a - ción con - vi - - da á a -

men- - -te la cre - a - ción con - vi - - da á a -

men- - -te la cre - a - ción con - vi - - da á a -

The third system consists of four staves. The top three staves are vocal parts with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, concluding the piece with a final cadence. A small number '1' is visible at the bottom center of the page.

mar!
mar!
mar!

Ulises (Ya desde el foro) *dulcísimo*
En-

Circe. *dulcísimo* *reteniendo un poco*
;E - ter - no! ;In - men - sol
can - to sin i - gual ;In - men - sol

dulcísimo ;In - men - sol
dulcísimo ;In - men - sol
dulcísimo ;In - men - sol

pp
*
1



Vivo.

Coro de Mujeres

59 (En escena, dentro y muy cerca.)

Vivo.

(En escena)

Lento doble.

Si - len - cio! El pla - cer de la

Si - len - cio! El pla - cer de la

Lento doble.

Dio - sa no tur - be - - mos!

Dio - sa no tur - be - - mos!

A. PONTONES.
LITOGRAFO

Acto tercero.

Circe.

Vivo animado.

Coro de mujeres detrás del telón.

Be - ber y más be - ber el

vi - no em - bria - ga - dor. Todas. La vi - da es el pla -

cer la vi - da es el a - mor, *dim.* Be - ber y más be - ber el

60 (Dentro el ruido de la bacanal)
vi - no em - bria - ga - dor.

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth notes and a trill-like figure. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line. The left hand has a *cresc.* marking above the staff, indicating a gradual increase in volume.

Third system of piano accompaniment. The right hand features triplet eighth notes. The left hand has a *cresc.* marking above the staff and a *ff* (fortissimo) marking below the staff, indicating a strong increase in volume.

Coro.

Be - - - ber y màs be - ber

First system of the chorus. The vocal line is in a soprano register. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in both hands, marked *pp* (pianissimo).

el vi - - - no em - bria - - - ga - dor

Second system of the chorus. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment remains steady, marked *pp* at the end of the system.

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, and then a whole rest. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with quarter notes in the left hand.

Todas.

La vi - - - da es el pla - cer

The second system continues the vocal line with the lyrics "La vi - - - da es el pla - cer". The vocal line has a half note G4, followed by a dotted half note G4, and then a whole note G4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.

la vi - - - da es el a - mor!

The third system continues the vocal line with the lyrics "la vi - - - da es el a - mor!". The vocal line has a half note G4, followed by a dotted half note G4, and then a whole note G4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.

Be - - - ber y màs be - ber

dim.

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "Be - - - ber y màs be - ber". The vocal line has a half note G4, followed by a dotted half note G4, and then a whole note G4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. The word "dim." is written above the final note of the vocal line.

el vi - - - no em - bria - - - ga - dor

ff

(Otra vez el ruido de la bacanal)

61

dim. *pp*

First system of musical notation, measures 62-63. It features a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines. A fermata is placed over the final measure of the system.

Second system of musical notation, measures 64-65. It continues the complex chordal and melodic patterns from the previous system.

Third system of musical notation, measures 66-67. It includes dynamic markings such as *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Fourth system of musical notation, measures 68-69. It features a variety of rhythmic and harmonic textures.

Fifth system of musical notation, measures 70-71. It continues the intricate musical composition.

Sixth system of musical notation, measures 72-73. It concludes with a *dim* (diminuendo) marking and a final chordal texture.

First system of a piano score. The right hand features a complex, flowing melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes.

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate melodic patterns, and the left hand has a more active role with eighth-note accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand has a more rhythmic, chordal texture with some sixteenth-note runs. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand features a prominent melodic line with a large slur over a series of sixteenth notes. The left hand has a simple eighth-note accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a large slur over a series of sixteenth notes. The left hand has a simple eighth-note accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the left hand.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a large slur over a series of sixteenth notes. The left hand has a simple eighth-note accompaniment.

siempre dism. *ppp*

Coro. 63

Be - ber

y màs be - ber el vi - - no em - bria

dim.

ga - dor la vi - - da es el pla - cer

dim.

la vi - - da es el a - mor

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The music begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a fortissimo (*ff*) dynamic with a decrescendo (*dim.*) marking. The melody in the treble clef is characterized by dotted rhythms and slurs, while the bass clef provides a steady accompaniment.

Second system of the musical score, starting at measure 64. The treble clef part features a series of chords with a rhythmic pattern of eighth notes. The bass clef part continues with a simple accompaniment. The dynamic is marked as piano (*p*).

Third system of the musical score. The treble clef part shows a more complex texture with overlapping chords and a rhythmic pattern. The bass clef part remains accompanimental. The dynamic is piano (*p*).

Fourth system of the musical score. The treble clef part continues with the complex chordal texture. The bass clef part has a steady accompaniment. The dynamic is piano (*p*), with a crescendo (*cresc.*) marking appearing towards the end of the system.

Fifth system of the musical score. The treble clef part features a dense texture of chords. The bass clef part has a steady accompaniment. The dynamic is piano (*p*), with a *siempre cresc.* (always crescendo) marking.

Sixth system of the musical score. The treble clef part continues with the dense chordal texture. The bass clef part has a steady accompaniment. The dynamic is piano (*p*).

Seventh system of the musical score. The treble clef part features a complex texture with overlapping chords and a rhythmic pattern. The bass clef part has a steady accompaniment. The dynamic is fortissimo (*ff*), with a *ff* marking. A note with a fermata is marked with an '8' above it. The system concludes with the instruction "(Nuevo ruido de la bacanal)" and a final chord.

65 Lento. Telón. (Al levantarse el telón se vé á las bacantes que caen tendidas acá y allá formando cuadro con las

First system of the musical score. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is in a minor key. The first measure is marked *p* (piano). The second measure is marked *sf* (sforzando). The third measure is also marked *sf*. The music features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic line in the bass clef.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The first measure is marked *p* (piano). The second measure is marked *pp* (pianissimo). The system concludes with the instruction **Vivo animado.** in a new key signature (one sharp).

Third system of the musical score. It consists of two staves. The instruction *(Van reanimándose las bacantes del foro para emprender nuevamente la danza)* is written above the first staff. The music continues with a rhythmic pattern in both staves.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The instruction *cresc.* (crescendo) is written above the second staff. The music continues with a rhythmic pattern in both staves.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The instruction *cresc.* (crescendo) is written above the second staff. The music features triplet figures in both staves.

Sixth system of the musical score. It consists of two staves. The first measure is marked *ff* (fortissimo). The second measure is marked *pp* (pianissimo). The music continues with a rhythmic pattern in both staves.

Seventh system of the musical score. It consists of two staves. The key signature changes to one sharp (F#). The music continues with a rhythmic pattern in both staves.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains complex chordal textures with many notes, while the bass staff has a simpler, rhythmic accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex textures in both staves.

Third system of musical notation, showing a change in the bass line's rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff.

Fifth system of musical notation, with a dynamic marking of *p* (piano) in the bass staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *p* (piano) in the bass staff.

First system of musical notation. Treble clef contains a complex chordal texture with many notes. Bass clef contains a simple bass line. A dynamic marking of *ff* is present in the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef continues the complex chordal texture. Bass clef continues the simple bass line. A dynamic marking of *ff* is present in the right hand.

Third system of musical notation. Treble clef continues the complex chordal texture. Bass clef continues the simple bass line. A dynamic marking of *pp* is present in the right hand.

Fourth system of musical notation. Treble clef continues the complex chordal texture. Bass clef continues the simple bass line.

Fifth system of musical notation. Treble clef continues the complex chordal texture. Bass clef continues the simple bass line. A dynamic marking of *pp* is present in the right hand.

Sixth system of musical notation. Treble clef continues the complex chordal texture. Bass clef continues the simple bass line.

Cada compás 4 de los anteriores. (Cuando empieza este coro ya ha cesado la danza del foro.

ber y más be - ber el vi - no embria - ga - dor, la vi - da es el pla -

Tambien han ido cayendo rendidas las bacantes. Al
terminar el canto Ulises deja caer la copa.)

Circe.

pp Si - len - cio, si -
cer la vi - da es el a - mor!

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Si - len - cio, si - cer la vi - da es el a - mor!'. The piano accompaniment starts with a rest and then provides harmonic support for the vocal line. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp* (pianissimo).

len - cio; de - jad que des - can - se que duer - ma tran - qui - lo, de -

The second system continues the vocal line with the lyrics 'len - cio; de - jad que des - can - se que duer - ma tran - qui - lo, de -'. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern. Dynamics include *pp* (pianissimo).

jad - lel de - jad - lel

The third system features the vocal line with the lyrics 'jad - lel de - jad - lel'. The piano accompaniment continues. Dynamics include *ppp* (pianissimissimo).

(Primer beso de Circe á Ulises)
muy expresivo

The fourth system is a piano accompaniment for the first kiss. It features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *muy expresivo* (very expressive).

(Vuélvese á mirarle) (Lo repite varias veces) (Segundo beso,

The fifth system is a piano accompaniment for the second kiss. It features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *muy expresivo* (very expressive).

67 Grave.

emviado desde la puerta con la mano.)

(Van saliendo los griegos con Arsidas)

Arsidas: (Toda la escena con gran

Ahi le te-neis ren-

misterio)

di - do por la em-briaguez del vi - noy del a - mor.

Coro. No lle - gan á su o -

No lle - gan á su o -

i - do las vo - ces del ho - - nor.

i - do las vo - ces del ho - - nor.

Arsidas.

Ya es for - zo - so que venga en nuestra a - yu - da el tro - fe - o mar -

pp

cial.

Coro. Al ver - lo jun - to á si, tal vez sa - cu - da su le - tar - go mor -

Al ver - lo jun - to á si, tal vez sa - cu - da su le - tar - go mor -

pp

tal.

tal.

pp

pp

Arsidas.

Hay que arran - car - le á los en - can - tos vi - les de e - sa in - faus - ta mu -

1

(Con angusta solemnidad)

jer! Las no - bles ar - mas del di - vi - no A - qui - les re - cuér - den -

Coro. Las no - bles ar - mas del di - vi - no A - qui - les re - cuér - den -

Las no - bles ar - mas del di - vi - no A - qui - les re - cuér - den -

(Vánse)

te los fue - ros del de - ber.

te los fue - ros del de - ber.

te los fue - ros del de - ber.

68

Ulises (dormido) *ppp*

Con -

ti-go he de be - ber... el vi-no embria-ga - dor

con expresión

la vi-da es el pla - cer; la

(Entre sueños)

vi-da es el a - mor. ¡ Mi Cir - ce!

ppp *ppp*

Tempo I.

(Despierta y se incorpora)

pp

69 Lento.

cresc.

So - lo es - - toy! a don-de han

(Se levanta con asombro) **70 Vivo.**
i - do? Es - tas ar - mas a - - quí!

Sin du - - da

(Se acerca al trofeo)
sue-ño.

Lento. (doble)
No! pa - ra bien de to - dos los mi - os las tra - je - ron. A - sí

pi-den el du-ro sa-cri-fi-cio de mi ar-dien-te pa-sión.

En va-no quie-ro las ca-de-nas rom-per que me a-pri-

espresivo

sio-nan en dul-ces la-zos de pla-cer in-men-so.

¡Ay! Pa-ra qué ce-ñir-me los marcia-les a-rre-os?

El al-ma al com-ba-tir no i-rá con-mi-go: a-quí con

(Siéntase abatido y triste)

Cir-ce y con mi amor la de - jo!

pp *ppp muy ligado*

dim. *pppp*

71 La Sombra de Aquiles.
(Contralto grave.)

No - ble a - da - lid, es - cu - cha! Si

ppp

Sbassã

dé - bil y a - ba - ti - do al ca - bo te has ren - di - do al du - ro pe - le -

pp

ar, en bus-ca de tus la-res vuel-ve á cru-zar los ma-res

Pe - né - lo - pe te brin - da los go - ces del ho - gar. Te -

rror de los tro - ya - nos, es - pan - to del A - tri - da que pa - sen á o - tras

ma - nos las ar - mas que te dí; tu hues - te a - ban - do - na - da por

o - tro go - ber - na - da con - quis - ta - do - ra siempre se a - le - ja - rá de tí.

Mas si tu pe cho aun guar - da mi es - pí - ri - tu a - ni - mo - so em - pu - ña va - le -

ro - so la es - pa - da y el bro - quel y que o - tra vez pre - go - nen la

fa - ma de tus he - chos y que tu sién* co - ro - nen la en -

Ulises.

(Desapareciendo)

ci - na y el lau - rel

- Per -

accelerando
f

72 Vivo moderado.

dón, per - dón, som - - bra sa -

gra - - - da si á tan - to he - chi - - - zo me ren-

dí; tua-pa-ri - ción i - nes - pe - ra - - - da nue-vo vi-

gor des-pier - - - ta en mí con tus gue-

rre - - rosa - - ta - ví - - os mi hu-mil-de cuer - po ce - - ñi-

- ré [3] yal re-co - brar [3] mayores bri - [3] - os tus nobles

8

ar - - mas hon - - ra - ré. [3] Con el re - fle - - jo de tu

8

glo - ria laure - les pu - - de con - quis tar - - hoy es más

gran - de mi vic - to - ria pues con-tra mí lo-gré triun-

ff

73

(Coje las armas y se dispone á partir)

far!

ff

p

ff

p

dim.

(cediendo mucho)

pp p pp

Lento.

Ulises.

p dol. espr.

¿ Por - qué du - do? mi pecho des fa - lle - ce

pp

Quiero par - tir y quieta está mi planta

sf p

¿ Que po - der mis - te - rio - so la su - je - ta?

74

pp sf

¿ Por qué el va - lor me fal - ta? ¡ Cir - ce!

más f Cir - ce! *pp* Mi en - can - to, mi ven -
(acelerando un poco) *á tempo*

- tu - ra!

Cuando voy á de - jar - te a - ban - do - na - da tui - magen se inter -

po - ney me de - tie - ne y oi - go tu voz

que sin cesar me lla - ma

Despacio y enseguida animando.

acelerando

Y yo, — ¿por-qué co-barde y fu-gi - ti - vo he de es-ca -

75

Vivo.

par? Mi in - dó - - mi - ta pu -

-jan-za no ha de ce - der de nue vo á sus ha -

la - gos ni han de ren dir - - me sú - pli - cas ni

lá - - gri - mas

(con decisión)

No he - de par - tir sin ver - - la. ¡ Ver - la

quiero! Por la pos - tre - ra vez he de abra - zar-la. (Dirigiéndose

hacia donde se supone á Circe)
No pue - de ser, ¡ ay! no; me ren - di - rí - a con
cediendo poco á poco -

Lento.
so - lo una mi - - ra - da. Dea-qui no par-to si oigo su

voz; con-ti - go que da mi co - ra - zón. ¡ Cuanta amar - gu - ra, cuan-to do -

(desgarrador)

- lor, en es-ta e-ter-na se-pa-ra-ción! ¡A-dios mi vi-da

(Como un gemido)

mi bien, mi amor!... ¡A-dios, mi Cir-ce,

Horando - (vase)

76

pa-ra siem-pre adios!

77

Circe. *ppp* (Muy sigilosa y dulcemente)

Dormi-do es-tá sin du-da.

De sua-pa-ci-ble sue-ño yo haré que se des-pier-te

(aun más piano) (vá lentamente hacia el lecho) (Inquieta)

al ruido de mis be-sos. No es-tá! ¿Por qué se ha

(Yendo hacia el foro) *pppp* (Pausa) *más f*

i - do? Tal vez sa-lió á mi en-cuentro. U - li - ses ¡ven! U -

(Cada vez más f y con más agitación.)

li - ses! ¿A don-de fué? ¿Qué es

es - to? ¿Por-qué mi pecho an-gus-tia a-sí el pre-sen ti-mien-to?

más f *ff*

78 (sorprendida.)

78 Caracol. (dentro) *larga* *sf* *p* Caracol. *larga*

¡El Ca-ra-col ma - ri - no!

¡Oh! Sí, no hay du - da ya! Es que par-tió u - na na - ve!

sf Caracol.

(Grito) **Vivo agitado.** Grito de desesperación.
(Vase furiosa.)

¡Tal vez! ¡U-li-ses! ¡Ah!

The musical score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. It consists of six systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has three main phrases: '¡Tal vez!', '¡U-li-ses!', and '¡Ah!'. The piano part is highly rhythmic and complex, with many triplets and slurs. Dynamics include 'ff' and 'fff'. The tempo is 'Vivo agitado' and the mood is 'Grito de desesperación (Vase furiosa)'. The score is divided into six systems, each with a vocal staff and a piano grand staff. The piano part is highly rhythmic and complex, with many triplets and slurs. Dynamics include 'ff' and 'fff'. The vocal line has three main phrases: '¡Tal vez!', '¡U-li-ses!', and '¡Ah!'.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex melodic line with many accidentals (sharps and naturals) and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth and sixteenth notes.

The second system of musical notation consists of two staves, continuing the piece from the first system. The notation is similar, with a complex melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

The third system of musical notation consists of two staves, continuing the piece. The melodic line in the upper staff shows further development with various intervals and accidentals.

The fourth system of musical notation consists of two staves. A dotted line above the first measure of the upper staff indicates a first ending. The notation continues with complex melodic and rhythmic patterns.

The fifth system of musical notation consists of two staves. A dotted line above the first measure of the upper staff indicates a first ending. The notation continues with complex melodic and rhythmic patterns.

The sixth system of musical notation consists of two staves. A dotted line above the first measure of the upper staff indicates a first ending. The notation continues with complex melodic and rhythmic patterns.

The image displays a page of musical notation, numbered 164. It consists of six systems of staves, each containing a treble and a bass clef. The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as dynamics (ff), articulation (accents), and phrasing slurs. The music features complex rhythmic patterns and dense chordal textures. The first system includes a measure with a circled '9' above it. The second system has a circled '3' below the bass line. The third system has a circled '3' below the bass line. The fourth system has a circled '3' below the bass line. The fifth system has a circled '3' below the bass line. The sixth system has a circled '3' below the bass line. The page is numbered '1' at the bottom center.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many accidentals and slurs. The bass staff has a simpler accompaniment with some slurs and a long note at the end.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a dense texture with many notes and accidentals. The bass staff has a more rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *vd*.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *vd* and *pp*.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic marking includes *fff*.

Circe (dentro gritando). ¡Ulises! ¡¡Ulises!!

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic marking includes *ppp*.

79 Lento. (como 4 anteriores.)

Circe (saliendo) Con expresión de angustia y desfallecimiento.)

Niel e - co me con - tes - ta! ¡Par - tió!

79

ppp *ff* *p* *ff*

¡Par - tió! ¡No hay du - da! Vá en la na - ve que rá - pi - da sea -

81

pp *p*

(mirando al mar.)

le - ja. Y le ve - o mar - char y yo a - quí

83

p *sf*

so - la sin un ba - jel en qué se - guir su hue - lla.

85

pp *p*

80 *p*

¡A - - - - ve de Jo - - - -

ve, pres - ta - me - tus

a - - - - las pa - - -

- - - ra vo - lar en

pos del que me de - - -

ja! O-cul-ta ya tu dis-co, blanca lu-na; os-cu-re-

ce - os lim-pi-das es-tre-llas, fál-te-le vues-tra guí-a sal-va-

do-ra y que su rum - - bo pier - da! Hu-ra - ca-nes, soplad en-fu-re-

ci - dos! O - las, al - za - os; tem - pes - tad - des -

ff

cresc.

(Riendo sarcásticamente)

pier - ta! En calma sigue el mar, brillan los

ppp

(Desesperada)

as - tros! A - - y! Na - da ya de mi po - der me res - ta!

dim.

ppp

81 Vivo moderado. (Con fiereza y cólera.)

81 El vino a - quí pa - ra ro - bar - me, to - - do con mia -

sf

p

mor y mi vi - da se lo lle - - - - va;

cresc.

y tran-qui-lo se vá

y en o - tro se - - - no a-po - ya -

rá a - mo-ro - - - so su ca - be - - - za, que a -

llá en re - mo - - - tas pla - - - yas o - - -

tra mu - jer le es - pe - - - ra! ¡ In

gra - to, vil, trai-dor, quie - ran los dio-ses tu in-

fa - mia cas - ti - gar co - mo me - rez - - cas:

que an-he-lan - - do el a - mor ha - lles des-vi - -

o y los des-de - - nes tu pa-sión en - cien -

dan! A - sí cie - guen los o - - jos

p
 en que mi - rar - - te quie - - ras, y los bra - zos que

bus-ques te re - cha - - cen y e - ter - na - men - -

te des - di - cha - do se - as!

82

Lento moderado. (Dulcísimo y triste)

Más

cediendo

no; sé ven-tu - ro - so, yo tris - te

y des-gra - cia - da Yo vi - vi - ré aquí

so - la e - ter - na des - te - rra - da

yo llo - ra - ré la dul - ce fe - li - ci - dad per - di - da;

tú go - za los pla - ce - res ri - sue - ños de la vi - da.

So - lo a los Dio - ses pi - do que en me - dio de tu glo - ria

con - serves mi re - cuer - do gra - ba - do en la me - mo - ria

y si o - tro amor - te lle - na de an - gus - tia y de do - lor

que mi - ti - gue tu pe - na el re - cuer -

do cons - tan - te de mi a - mor

cediendo pp (llorando)

(Mirando otra vez al mar)

Ya no se vé la

na - ve... Ah! sí, muy le - jos; se di-vi - sa ape - nas a -

llá don - de se jun - tan mar y cie - lo... Ya se per -

(llorando)

dió! Mi vi - da vá con e - lla... nun - ca más vol - ve -

rá! ¿Quien sa - be? A -

83

ca - soal re - cor - dar de mi pa - sión in - men - sa los vi - vos go - ces

el de - se - oa - man - te del vil in - gra - to el co - ra - zón en -

cien - da y á bus - car - me ven - drá!

cresc. y acelerando

Tempo I.

¡ Que no me en - cuen - tre!

84

ff

Ped.

(Durante estos compases, Circe con sus actitudes, sus ademanes y su rostro debe indicar la transformación para volver á su primitivo ser.)

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

(Sinistro)

Es la

dim.

Red.

(Con fuerza y expresión de siniestra grandeza.)

so - la venganza que me res - ta. So-be-ra - no Plu-

ff *pp*

ton ven en mi a yu - da ¡La tie - rra que pi -

ff *pp*

sé mal-di-ta se - a! ¡A - gí - te-se con-

ff *pp*

vul - sa y co - mo yo sea - bra - se en lla - ma e - ter - na!

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a triplet of eighth notes followed by a dotted quarter note and a half note. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present at the end of the system.

The second system shows the piano accompaniment for the second system. It continues the eighth-note accompaniment in the bass and chordal accompaniment in the treble. There are two *v* (accents) markings above the treble staff.

(Contenta y aterrada al mismo tiempo.)

Ya las ro - cas va - ci - lan; ya el du - ro sue - lo

The third system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a dotted quarter note followed by an eighth note, a quarter note, and a half note. The piano accompaniment is in grand staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

tiem bla! ¡Se - púl - ten - se mi cuer - - - po y mis ren -

The fourth system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a dotted quarter note followed by an eighth note, a quarter note, and a half note. The piano accompaniment is in grand staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

co - res en las hon - das en - tra - ñas de la

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with the lyrics "co - res en las hon - das en - tra - ñas de la". The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand.

tie - - - - rral

The second system continues the vocal line with the lyrics "tie - - - - rral". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes in the left hand, and a melodic line in the right hand.

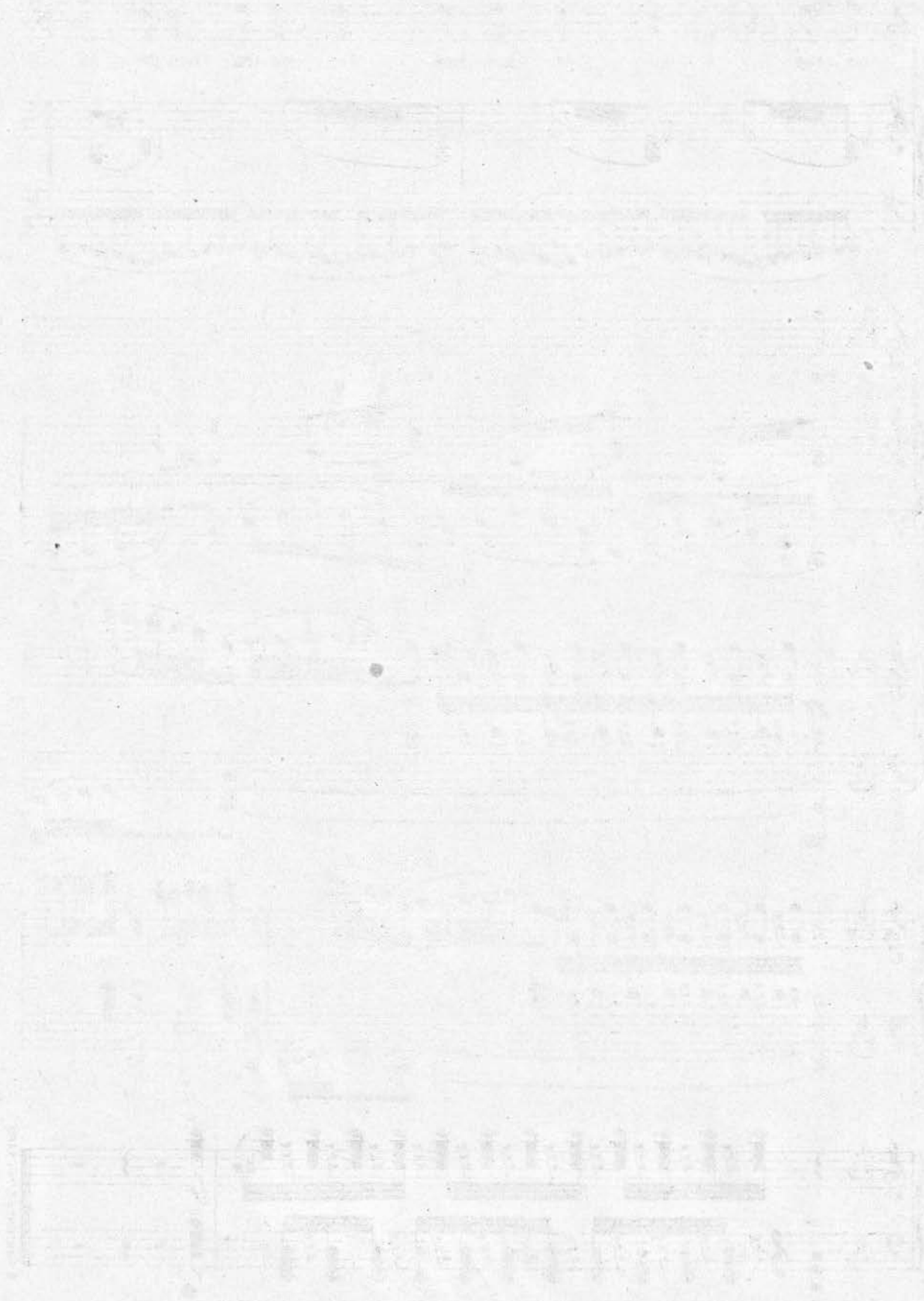
ff

The third system shows the piano accompaniment with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The right hand has a complex melodic line with many accidentals and a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment with many accidentals.

The fourth system continues the piano accompaniment with a complex melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. There are several accidentals and a fermata in the right hand.

The fifth system concludes the piano accompaniment with a complex melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. There are several accidentals and a fermata in the right hand.

A. PONTONES. LITÓGRAFO



20 pta
e

